## Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ

| | | |
|---|---|---|
| Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ ⲱ̀ Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ. | Réjouis-toi ô mère de Dieu Marie, mère de Jésus-Christ. | راشى نى أوتى ثيئوطوكوس ماريا إثماف إن إيسوس بى إخرستوس. |
| Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ: ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲟⲩⲣⲟ. Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ... | Réjouis-toi ô fille de Sion nous nous réjouissons en toi, ô mère du Roi. Réjouis-toi... | راشى نى أو إتشيرى إنسيون ثيليل إمماف إثماف إم إبؤورو. راشى... |
| Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀Ⲫ† ⲙ̀ⲡⲉⲛⲃⲟⲏⲑⲟⲥ: †ⲗⲁⲗⲟⲓ ⲙ̀Ⲫ† ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ. Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ... | Réjouissez-vous en Dieu notre soutien soyez dans l'allégresse par le Dieu de Jacob. Réjouis-toi... | ثيليل إم إفنوتى إم بين فو إى ثوس تى لا لوى إم إفنوتى إن ياكوب. راشى... |
| Ⲉ̀ⲓⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ: ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏ̀ⲗ. Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ... | Jacob se réjouit et Israël est dans l'allégresse. Réjouis-toi... | إفنا ثيليل إنجى ياكوب إفنا إونوف إنجيه بى إسرائيل. راشى... |
| Ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲛ̀ⲥⲁⲟ̀ⲧⲱⲛϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ... | Nous nous réjouissons à jamais, en effet et nous exultons. Réjouis-toi... | سينا ثيليل شا نى إينيه إن سى أو أونه إن أو هيلبيس. راشى ... |
| Ⲫⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ⲥⲱⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲟⲧⲧⲉⲛ. Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ... | Réjouis-toi Ô vigne abondante et féconde. Réjouis-toi... | فا ثيليل سوتين إى لول هيتين نوتين إم بيركوتين. راشى... |
| Ⲁ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲫ̀ⲣⲁⲛⲉ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ. Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ... | Mon cœur est dans la joie car ma langue exulte. Réjouis-toi... | ابا هيت إيه أو فرانى إثفيه بالاس خين أو ثيليل. راشى... |
| Ⲑⲁϥⲟⲣⲙⲉⲛ ϩⲟⲣⲙⲟⲛⲁ: ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ϩⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉ... | La rosée et la pluie couvrent ton nom. Réjouis-toi... | ثاف أورمين هورمونا نيم نيه ثيليل ها إمبيك ران. راشى... |